

Genesis,

Iddos Binotokkan Moka-atag

To Mgo Id Tigkonayan

Iddos Ituwan To Kodbovaa

1 ¹Diyon to tigkonayan, mid bovaa iddos Monama to langit woy ingod. ²Na, iddos ingod waa pa loddoy woy waa pa ta-aw, su notombunan pa idda to dahat woy dollom. Iddos Ispiritut Monama mid tamong woy mid waong diyet ampow't dahat.

³Na, mid ikahi iddos Monama to, "Od kovovallan kos ko-owangan." Na, duwon don ko-owangan. ⁴No nahaa iddos Monama to id ontongngan din iddos ko-owangan su moppiya man idda. Na, id pod-ossa rin iddos ko-owangan woy iddos dollom. ⁵Id ngoranan to Monama iddos ko-owangan no 'Allow' woy iddos dollom id ngoranan din mandad no 'Bulli'. No novulli ron woy nosollom don, idde-en kos unnon allow to kodbovaa.

⁶Na, mid ikahi mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od kovovallan kos ko-oowayan amoy'd pokod-ossa iddos oweg." ⁷Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. Id bovallan to Monama iddos ko-oowayan woy pinidba-ad din iddos oweg no lomig diyon to datas woy iddos oweg no lomig dini to dosiyung. ⁸Id ngoranan din to 'Langit' iddos lomig diyon to datas to ko-oowayan. Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-oruwa ron no allow idda.

⁹Na, mid ikahi mandon iddos Monama to, "Od kolimud kos oweg no lomig diyon to dosiyung to ko-oowayan amoy'd loppow kos livuta." Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. ¹⁰Id ngoranan to Monama no 'Ingod' iddos livuta, woy iddos nolimud no oweg id ngoranan din no 'Dahat'. No

nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. ¹¹Na, nopongnga idda, mid ikahi ron mandon iddos Monama to, "Od pontuvu ka-ay't ampow't livuta kos nokod-osso-ossan mgo sabbot woy iddos nokod-osso-ossan mgo pinomuwa no duwon lisoo woy iddos nokod-osso-ossan mgo kayu no od pombovunga!" Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. ¹²Id pontuvu ron ka-ay't ampow't livuta iddos nokod-osso-ossan mgo sabbot woy iddos nokod-osso-ossan mgo pinomuwa woy iddos nokod-osso-ossan mgo kayu. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. ¹³Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-otollu ron no allow idda.

¹⁴Na, mid ikahi ron mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od loppow kos mgo taddow ruwot langit amoy'd pokod-ossa kos taddow to allow woy kos taddow to bulli. Na, ini en mandad kos mgo patow nod boggoy to kosorollan to kodtigkanoy to ipat allow, woy mgo lahun woy mgo timpu," kahi rin. ¹⁵"Na, od se-aa kow ruwot langit amoy'd

ko-owangan don inis ingod." Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. ¹⁶Id bovallan din iddos oruwon dakkoon taddow Iddos allow od boggoy to se-aa otin allow, woy iddos buwan od boggoy to se-aa otin bulli. No id bovallan din mandad iddos mgo bitu-on. ¹⁷Id ta-aw to Monama iddos mgo taddow riyot langit amoy'd pokovoggoy to se-aa ka-ay't ampow't ingod. ¹⁸Na, iddos allow od se-aa laroy't allow woy iddos buwan mandad od se-aa timpu to bulli amoy'd pokod-ossa iddos ko-owangan taddot mosukirom. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. ¹⁹Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-oppat don to allow idda.

²⁰Na, mid ikahi ron mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od pongo-ompon iddos mgo oweg woy mgo dahat to nokod-osso-ossan mgo ngaap nod pongnganuy. Od pongo-ompon mandad iddos ko-oowayan to nokod-osso-ossan mgo manuk nod layanglayang." ²¹Na novovallan don iddos no-ikahi rin. Id bovallan to Monama iddos doorakkoo no mgo ngaap to dahat nod pongnganuy woy

iddos langun no
 nokod-osso-ossan ngaap diyot
 mgo oweg woy mgo dahat. No
 id bovallan din mandad iddos
 langun no nokod-osso-ossan
 manuk nod ponlayanglayang
 ka-ay't ampow't ingod. No
 nahaa iddos Monama to id
 ontongngan din su moppiya
 iddos binovallan din. ²²Id
 boggayan to Monama to
 kopiannan, no kahi rin
 kandan to, "Od maapung kow
 no mgo ngaap woy omponno
 row kos dahat. No od mo-uraa
 kow mandad no mgo manuk
 ka-ay't ampow't ingod." ²³Na,
 mid lihad don kos bulli woy
 nosollom don mandon, no
 ikolimma ron to allow idda.

²⁴Na, mid ikahi mandon
 iddos Monama, kahi rin to, "Od
 ponloppow ka-ay't livuta kos
 langun no nokod-osso-ossan
 mgo monnanap, iddos mgo
 monnanap no mellat, woy iddos
 mgo monnanap no mo-itik,
 iddos mgo doorakkoo woy mgo
 moollimot." Na, novovallan don
 iddos no-ikahi rin. ²⁵Id bovallan
 to Monama iddos langun no
 nokod-osso-ossan mgo oyama
 woy iddos langun no
 nokod-osso-ossan mgo
 monnanap no mellat, woy iddos
 mgo monnanap no mo-itik,
 iddos mgo doorakkoo woy mgo

moollimot ka-ay't ampow't
 livuta. No nahaa iddos
 Monama to id ontongngan din
 su moppiya iddos langun no
 binovallan din.

²⁶Na, mid ikahi iddos
 Monama, kahi rin to, "Od
 bovaa ki to minuvu no iling
 keta. Sikandin don kos baahad
 to langun ka-ay't ampow't
 ingod, ahad iddos langun no
 mgo ngaap diyot dahat, woy
 iddos langun no mgo manuk,
 woy iddos langun no mgo
 monnanap ka-ay't ampow't
 livuta." ²⁷Na, mid bovallan to
 Monama iddos minuvu no id
 po-iling din kandin, mama woy
 ba-ay kos id bovallan din. ²⁸Na,
 id boggayan dan to kopiannan
 to Monama, no kahi rin
 kandan to, "Aanak kow to
 mo-uraa amoy'd pon-oubpa
 woy'd ponso-ob ka-ay't
 ampow't ingod kos mgo lubbad
 dow. Na, sikiyu ron kos baahad
 to langun no mgo ngaap to
 dahat, woy iddos langun no
 mgo manuk, woy iddos langun
 no mgo monnanap ka-ay't
 ampow't ingod. ²⁹Ontongngi
 row man, id boggoy ku koniyu
 kos langun no mgo
 nokod-osso-ossan pinomuwa no
 duwon lisoo ka-ay't ampow't
 ingod woy iddos langun no mgo
 nokod-osso-ossan bunga to mgo

kayu amoy'd kannon dow," kahit Monama. ³⁰"Id boggoy ku mandad diyon to langun no monnanap no mgo doorakkoo woy mgo moollimot, ahad iddos mgo mellat, woy riyon to langun no mgo manuk iddos langun no pinomuwa woy mgo sabbot amoy'd kannon dan." Na, idde-en kos id puungan to langun no mid ikahi to Monama. ³¹No nahaa iddos Monama su nokita rin no oraroy'n moppiya iddos langun no mgo binovallan din. Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon. Na, ika-annom don no allow idda.

2 ¹Na, nopongngo ron to id bovaa to Monama iddos langit woy iddos ingod woy iddos langun no mgo binovallan din. ²Gulari to ikopittu ron no allow, id soro ron iddos Monama to langun no pinuungan din su nopongnga rin don man iddos langun no id puungan din daom to annom no allow. ³Na, id mahaa to Monama iddos ikopittun allow woy id po-uhis din inin allow atag kandin, su id soro ron man sikandin taddot kodbovaa rin, de-en mid imolloy sikandin ka-ay no allow.

Si Adan Woy Si Eva

⁴Na, iling ka-ay kos ituwan taddot kodbovaa to langit woy ingod. Diyon to id bovallan to Monama nod LONGAGGON iddos langit woy ingod, ⁵waa pa sabbot woy pinomuwa no id tuvu ka-ay't livuta, su waa pa man po-urana to Monama nod LONGAGGON woy waa pa man minuvu nod pokopuung to livuta. ⁶Piru ahad waa uran, duwon dad sobsob no pomon diyon to daom to livuta nod mokopo-ommos to livuta.

⁷Na, id bovallan to Monama nod LONGAGGON iddos minuvu pomon to livuta. Mid irupan din iddos irung to minuvu to songnga rin nod pokovoggoy to umuu. Na, iddos minuvu duwon don ko-ontayan. ⁸Mid bovaa iddos Monama nod LONGAGGON tod pomuwannan diyon to Eden, iddos ingod no lomig diyon to id tollak, no id po-ubpa rin dutun iddos minuvu no id bovallan din. ⁹Na, id potuvu to Monama nod LONGAGGON iddos langun no mgo nokod-osso-ossan moppiyon kayu no od bovunga to moppiyon bunga nod kannon. Na, dutun to tongannan to pinomuwannan diyot Eden, duwon oruwon

kayu. Iddos sokkad no kayu id ngoranan to kayu't ko-ontayan su iddos bunga rin od pokosuppay to umuu kod kannon. Iddos sokkad mandad no kayu id ngoranan to kayu't koovottan ko ondan kos moppiya woy morat, su iddos bunga rin od pokovoggoy to sinorollan to moppiya woy morat.

10Pomon diyon to Eden, id aus kos sokkad no oweg amoy'd ko-omossan iddos pinomuwannan. Na, pomon diyon iddos oweg nova-ad mandon to oppat. 11Iddos unnon oweg id ngoranan to Pison, no iddon oweg id lekkolekko riyon to langut livuta to Havila. 12Na, diyon to Havila, duwon lumbus no buawan woy duwon mandad mgo mammut no dita pomot kayu woy mgo mahaa no batun mosellow. 13Iddos iko-oruwon oweg id ngoranan to Gihon, no inin oweg id lekkolekko riyon to langut livuta to Kus. 14Tigris kos ngaran to iko-otollun oweg no id aus diyon to livuta to Asiria no lomig tid tollak. No iddos iko-oppat no oweg id ngoranan to Euprates.

15Na, id po-ubpa to Monama nod LONGAGGON iddos minuvu riyon to

pinomuwannan diyot Eden amoy sikandin kos od puung woy'd tuhanuu tadda. 16Na, id ikohiyan din iddos minuvu, kahi rin to. "Od pokoka-an ka to ahad ondan no bunga to kayu ka-ay't pinomuwannan, 17piru yo ru kanna ikos bunga to kayu to koovottan ko ondan kos moppiya woy morat, su od patoy ka en otin od pokoka-an ka ruwon."

18Na, mid ikahi iddos Monama nod LONGAGGON, kahi rin to, "Konna moppiya nod oubpa kos minuvu no sokkad din da, od boggayan ku sikandin to ongnad no duma rin nod pokotavang kandin."

19Na, id livuung to Monama riyot ki Adan, iddos langun to nokod-osso-ossan mgo monnanap no binovallan din pomon to livuta, woy iddos langun to nokod-osso-ossan mgo manuk, amoy'd ngoranan ni Adan idda langun. Na, ahad ondan kos id ngaran din ipat sokkad kandan, idda ron en kos kandin no ngaran. 20No id ngoranan don ni Adan iddos langun no mgo monnanap woy iddos mgo manuk, piru waa nokokita si Adan to ongnad no loppong din nod pokotavang kandin.

21Na, mid potinuhon to Monama nod LONGAGGON si Adan. Laggun to no-urom-urom sikandin, id angoy kos Monama nod LONGAGGON to sokkad no gusuk ni Adan woy id po-uliyan din mandad iddos sapu rin no no-ongayan to gusuk. 22Na, iddos gusuk ni Adan, mid baury rin no ba-ay. Na, nopongnga idda, id poporani rin iddos ba-ay riyot ki Adan. 23Mid ikahi si Adan to,

“Ini rad en kos iling
koddi, su ikos tullan
din pomon en to
tullan ku
woy ikos sapu rin
pomon en to sapu ku.
‘Ba-ay’ kos ngaran din,
su id angoy man
sikandin pomon
diyon to mama.”

24Na, idde-en kos unayan no iddos ipat sokkad no mama od suwoy taddot kandin no amoy woy inoy ko od osawa ron sikandin, su amoy mokodsokkad don iddos toosawa to ko-ubpa ran.

25Na, iddos mama woy iddos ba-ay iddon timpu, paanan waa sabpong to mgo lawa ran, piru waa ran man no-ilow.

Mid Tempaa Iddos Minuvu To Suhut Monama

3 1Na, iddon timpu iddos uwod oraroy’n mopandoy to langun no mgo monnanap no binovallan to Monama nod LONGAGGON. Na, mid ikahi iddos uwod diyon to ba-ay, kahi rin to, “Bonnaa ve-en no mid ikahi iddos Monama no konna kow’d pokoka-an to ahad ondan no bunga to mgo kayu ka-ay’n pinomuwannan?”

2Mid ikahi iddos ba-ay to, “Te! Od pokoka-an koy man to langun no mgo bunga to mgo kayu ka-ay no pinomuwannan, 3piru id baaha ra konami to Monama nod ka-an taddot bunga to kayu no ruwon to tongannan to pinomuwannan, su od patoy koy kun, ahad od somaddan doy ra,” kahi tat ba-ay.

4Piru mid ikahi mandon iddos uwod diyon to ba-ay, kahi rin to, “Konna kow en od patoy. 5Id oseng idda to Monama koniyu, su nosorollan din man no otin od pokoka-an kowd to bunga ruwon no kayu, duwon don sinorollan dow, na, od poko-iling kowd to Monama

no mokosaddoo to moppiya woy morat," kahit uwod.

6Na, ungkay su nokita to ba-ay no iddos bunga to kayu no moka-ayyam-ayyam en to mata, no riyot poomdom din moppiya man nod kannon idda, woy'd pokovoggoy mandad ini to kotuwiggan din, de-en mid pupu sikandin taddot bunga to kayu, no mid ka-an don sikandin. Nopongnga idda id boggayan din mandad to dumon bunga iddos sawa rin. Na, mid ka-an mandad iddos mama. 7Na, iddo ron en nopongnga mid ka-an sikandan, nopokes don kos mgo

poomdom dan. No duwon don sinorollan dan no waa vos sabpong to mgo lawa ran. De-en id angoy ran to momoowwag no mgo do-un to kayu woy id bovallan dan idda no sabpong to mgo lawa ran.

8Na, to mapun don woy id kokaamag, norinog dan iddos Monama nod LONGAGGON no id ipanow riyon to pinomuwannan, no id ollos don sikandan diyon to kookoyuwon. 9Piru id umow to Monama nod LONGAGGON iddos mama no kahi rin to, "Adan, ingkon ka man?"

10Na, mid tavak iddos mama, kahi rin to, "Norinog ku iddos kodpodtungpodtung du riyot pinomuwannan; novaakkan a, de-en id oollos a su waa man sabpong to lawa ku."

11Na, mid intud iddos Monama nod LONGAGGON diyon to ki Adan to, "Ondoy kid ponudtuu kikow no waa sabpong to lawa ru? Ambo man, id ka-an ka ayu to bunga to kayu no id baaha ku kikow?"

12Na, mid tavak iddos mama no kahi rin to, "Iddos ba-ay no id boggoy ru koddi kos id poka-an to bunga to kayu, de-en mid ka-an a mandad."

13Na, mid intud mandad iddos Monama nod LONGAGGON diyon to ba-ay, "Ambo man to id puungan du ini?"

Kahit ba-ay to, "Id okalan a me-en to uwod, idde-en mid ka-an a."

14Na, mid ikahi iddos Monama nod LONGAGGON diyon to uwod, kahi rin to, "Su pomon ka-ay't morat nid puungan du, sikkow re-en kos od lu-uran ku riyon to langun no mgo monnanap.

Ini en kos id lu-ud ku kikow,
no pomon ko-ungkay,
od dullug kad woy'd pokoka-an ka to boubbuk to livuta taman tod patoy ka.

15Od podbunggotton ku sikkow woy kos ba-ay, od podbunggotton ku mandad iddos mgo koubbaran du woy iddos kandin no mgo koubbaran.

Na, od tuktukon du kos keddong to lubbad din piru iddos lubbad din od lubpot mandad tat uu ru."

16Na, mid ikahi mandon iddos Monama riyot ba-ay, kahi rin to,

"Od timulan ku kos kosupittan diyot kodmovoddos du, woy mosakit diyon to kodpongaallan du.

Piru ahad iling tadda, inaayun dad nod ingowollon du kos sawa ru,

woy sikandin kod baahad kikow."

17Na, mid ikahi mandad dos Monama riyot ki Adan, kahi rin to,

“Su id pomakoy ru man
 kos sawa ru no id
 ka-an ka to bunga to
 kayu no id baaha ku
 kikow tod ka-an,
 od lu-uran ku kos
 livuta pomon to id
 puungan du.
 Ayas ka pe-en od
 oiluggat to kodbasuk
 to livuta idda pa od
 pokoka-an ka taman
 tod patoy ka.
 18Od tuvu en diyot livuta
 iddos duhiyon no
 mgo sabbot woy mgo
 kayu,
 nod kogahan ka pe-en
 od ka-an to
 pinomuwa riyot
 puaason.
 19Od oiluggat ka pa
 woy’d potaddu ka to

ating du riyon to
 kodpuung to kamot
 du amoy’d ko-uyag
 ka, taman tod uli ka
 riyot livuta no id
 pomonnan du.
 Su id bovallan ka
 pomon diyot livuta,
 de-en od uli rad kos
 lawa ru riyot livuta.”
 20Na, mid ngoranan ni
 Adan to Eva iddos sawa rin, su
 sikandin en kos inoy nid
 pomonnan to langun no mgo
 minuvu.
 21Na, mid bovallan to
 Monama nod LONGAGGON iddos
 minuvu woy iddos sawa rin to
 mgo ogget no pomon to kindaa
 to monnanap amoy’d umpakan
 din sikandan.

**Mid Pa-awa To Monama Si
Adan Woy Si Eva Pomon Diyot
Eden**

²²Na, kahi to Monama
nod LONGAGGON to,
"Ko-ungkay iddos minuvu
noko-iling don keta no duwon
don sinorollan dan ko ondan
kos moppiya woy morat. Na,
konna ron od kopakoy nod
pokoka-an sikandan taddot
bunga to kayu to ko-ontayan,
amoy konnod ko-uyag
sikandin to waad tomanon."

²³Na, de-en id pa-awa to
Monama onsi Adan pomon
diyon to pinomuwanan to
Eden, no id popuung don
sikandin to livuta no id
pomonnann din.

²⁴Na, gulari to noka-awa
ron onsi Adan, id potamong to
Monama nod LONGAGGON iddos
mgo doorakkoon ponolihan no
kerubin diyot lomig tid tollak
to Eden. Mid poruma mandad
kandan iddos sokkad no
polihuma nod loglog woy'd
poko-isau ahad ingkon diyon,
amoy waad mokoporani to
kayu to ko-ontayan nod
pokosuppay to umuu.

Si Kain Woy Si Abel

4 ¹Mid loyukan ni Adan si
Eva no id movoddos don
sikandin. Na, id anak don
sikandin to anak no mama. No
kahi ni Eva to, "Noka-anak a
to mama, su id toवानgan a to
od LONGAGGON, de-en Kain kos
ngaran din." ²Na, mid anak pa
mandon sikandin to osson anak
no mama, no id ngoranan ki
Abel. Gulari to id doorakkoo
ron sikandan, si Abel kos
tohod-uyag to mgo oyama no
bilibili, piru si Kain mandad,
tohodbasuk to livuta.

³Na, sokkad no allow
tadda, id boggoy ni Kain iddos
mgo bunga to pinomuwa rin
diyot od LONGAGGON. ⁴Si Abel
mandad, iddo ros mgo
maambog no ponganoy'n nati
to mgo bilibili rin kos id boggoy

rin. Id imotayan din idda woy id buwis din diyon to Monama iddos oraroy'n maambu no taad to bilibili. No nahaa iddos od LONGAGGON ki Abel woy iddos kodbuwis din. ⁵Piru waa nahaa iddos od LONGAGGON ki Kain woy waa rin mandad tonggapa iddos id boggoy ni Kain diyot kandin. Na, mid langot si Kain woy id tammud don sikandin.

⁶Na, mid ikahi iddos Monama ki Kain, kahi rin to, "Ambot od tammud ka? Konna ollog nod langot ka, ⁷su otin motallong kos id puungan du, moppiya mandad nanoy kos ginawa ru. Otin konna ka od puung to motallong, od ooyanan du mandad iddos saa no imman to monnanap to puaas nod dubma kikow, no de-en od toluwon du idda."

⁸Na, sokkad no allow, mid ikahi si Kain diyon to ari rin to, "Abel, undiyon ki to kamot," kahi rin. Na, tahad to riyon dan don to kamot, id imotayan don moho ni Kain iddos ari rin.

⁹Tahadtahad, mid intud iddos od LONGAGGON ki Kain, kahi rin to, "Kain, ingkon mak ari ru no si Abel?"

Na, kahi ni Kain to, "Tovo! Ambo, siyak kos tohodtamong to ari ku?"

¹⁰Na, mid ikahi ron mandon iddos od LONGAGGON to, "Ambot id puungan du idda? Su saa man iddos nopuungan du no id imotayan du kos ari ru. Pominog ka man, pomon diyon to livuta iddos longossa to ari ru no timbang umuu rin id bovuyu nod suliyon ku iddos id imatoy kandin. ¹¹Na, ko-ungkay," kahi tod LONGAGGON, "od lu-uran kud sikkow no konna kad od pokopuung diyon to livuta, su id inoyyuhan kad ka-ay't livuta pomon tid imotayan du iddos

Additional copies of this publication may be obtained from:

Book Depository
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila

Pictures on pages 11, 26, 31, 53, 55, 77, 88 and 162 are by David C. Cook and are used by permission.

All other pictures in this work were taken from the New Readers' Series copyright© 1978 by the United Bible Societies and are used by permission.

Genesis
Obo Manobo

93-5-395-4C 14.120P-951016N

ISBN 971-159-115-4

Printed in the Philippines



INTERNATIONAL BIBLE SOCIETY
P.O. Box 62970, Colorado Springs, CO 80962-2970

1995